

## Die Versicherungsleistungen im SUSV

Ab dem Beitragsjahr 2011 hat jedes Mitglied die Möglichkeit, seine Versicherungsleistungen **frei wählen zu können**. Folgende Möglichkeiten stehen zur Verfügung:

- **Jahresbeitrag als Einzel- oder Klubmitglied ohne Versicherungsleistungen** (bestehend bleiben Haftpflicht- und Rechtsschutzversicherung)
- **Jahresbeitrag als Einzel- oder Klubmitglied mit der bestehenden Sporttauchversicherung des SUSV**

Mehr Infos in Kürze auf: [www.susv.ch](http://www.susv.ch)

Die Taucherkommission

### ■ Jahresbeitrag als Einzel- oder Klubmitglied mit einer Aquamed Dive Card

Jedes Mitglied hat die Möglichkeit, seine persönliche Variante der Mitgliedschaft via Homepage, E-Mail, via Clubpräsidenten oder schriftlich dem SUSV bekannt zu geben. Der **Anmeldeschluss** für Einzelmitglieder wie für Clubmitglieder ist im Internet publiziert. [www.susv.ch](http://www.susv.ch)

Erfolgt **keine** Meldung durch das Mitglied, wird automatisch der Jahresbeitrag mit der Sporttauchversicherung des SUSV (wie bisher) in Rechnung gestellt.

## Le prestazioni assicurative della FSSS

A partire dal 2011, ogni socio ha la possibilità di **scegliere liberamente** le sue prestazioni assicurative. Sono a disposizione le seguenti possibilità.

- **Quota annua come socio individuale o come socio di un club senza prestazioni assicurative** (restano l'assicurazione RC e la protezione giuridica).
- **Quota annua come socio individuale o come socio di un club con l'esistente assicurazione per subacquei FSSS**
- **Quota annua come socio individuale o come socio di un club con una Aquamed Dive Card**

Ogni socio ha la possibilità di comunicare la sua variante personale di affiliazione tramite il sito Internet, via e-mail, via presidente del club oppure per iscritto alla FSSS. Il termine **ultimo d'iscrizione** per i soci individuali come anche per i soci di un club è pubblicato sul sito [www.susv.ch](http://www.susv.ch).

Se un socio **non comunica** la sua scelta, si fatturerà automaticamente la quota associativa annua con l'assicurazione per subacquei FSSS (statu quo).

Maggiori informazioni saranno pubblicate prossimamente sul sito [www.susv.ch](http://www.susv.ch).

La commissione immersione

## Les prestations d'assurance de la FSSS

A partir de l'année de cotisation 2011, chaque membre aura la possibilité **de choisir librement** ses prestations d'assurance. Les variantes suivantes seront proposées:

- **Cotisation annuelle comme membre individuel ou membre de club sans prestations d'assurance** (l'assurance RC et protection juridique restent acquises)
- **Cotisation annuelle comme membre individuel ou membre de club avec l'assurance pour plongeurs sportifs FSSS existante**

### ■ Cotisation annuelle comme membre individuel ou membre de club avec une Aquamed Dive Card

Chaque membre a la possibilité d'annoncer sa variante personnelle d'affiliation par le biais du site Internet, par courriel, via son président de club ou par écrit à la FSSS. Le **délai d'inscription** pour les membres individuels et les membres de clubs est publié sous [www.susv.ch](http://www.susv.ch).

Si un membre ne fait **aucun** choix, la cotisation annuelle est automatiquement facturée y compris assurance pour plongeurs sportifs FSSS (inchangée).

Plus d'informations sous peu sur [www.susv.ch](http://www.susv.ch)

FSSS – Commission de la plongée



Liebe Leserinnen, liebe Leser

Chères lectrices, chers lecteurs

Care lettrici, cari lettori

Hischam Gabr, Chairman CDWS



■ Die ägyptische Kammer für Tauch- und Wassersport (CDWS, Chamber of Diving and Water Sports) beendet nächstens die Überprüfung aller Tauchstationen im Land. Dahinter steht die Forderung der Regierung nach einer Erhöhung der Standards für Service und Sicherheit. Die CDWS ist der Tourismusbehörde unterstellt. Im Jahre 2008 beauftragte sie ein Team von unabhängigen Prüfern mit der Inspektion von Tauchzentren und Safari-Booten nach den ISO Standards EN 14467/24803.

Die grösste Herausforderung war sicherzustellen, dass sämtliche Zentren und Safari-Boote am Roten Meer diese Standards erreichen. Jedes Objekt wird über einen Zeitraum von mehreren Monaten während zwei bis vier Tagen von qualifizierten Inspektoren überprüft.

Jedes Zentrum oder Boot erhält vorgängig die Richtlinien und Dokumente zu den Bereichen der Prüfung: Informationen zum Tauchservice, Risikobeurteilungen, Notfallvorkehrungen, vorhandene Ausrüstung, ihr Zustand und Unterhalt, Dokumentation und Training.

Die Inspektoren beobachten das Training und bewerten die Instrukteure. Das beschränkt sich nicht auf Theorieraum und Pool. Inspektoren gehen mit auf die Boote, beurteilen Tauchgänge auf See, Briefings und Notfallvorkehrungen.

Wer Zeit, Geld und Mühe nicht scheut, damit seine Standards den Anforderungen der CDWS entsprechen, dem ist das Vorgehen der Behörden gegen die «Red Sea Cowboys» sehr willkommen. Über 30 Tauchgeschäfte am Roten Meer haben bereits ihre Lizenzen verloren und stehen auf einer schwarzen Liste und sind damit quasi illegal. Weitere Informationen über diese Standards und eine Liste der Tauchzentren und Safari-Boote, welche von der CDWS zertifiziert worden sind, finden Sie auf der Website

[www.cdws.travel](http://www.cdws.travel).

■ La chambre égyptienne pour les sports aquatiques et de plongée (CDWS, Chamber of Diving and Water Sports) aura prochainement fini son contrôle de toutes les stations de plongée à travers le pays. Derrière ces inspections, se dissimule l'exigence du gouvernement de vouloir relever les standards en matière de service et de sécurité.

La CDWS est assujettie aux autorités touristiques. Celle-ci a mandaté en 2008 une équipe d'inspecteurs indépendants avec le contrôle des centres de plongée, des bateaux de croisière safari d'après les standards ISO EN 14467/24803. Le plus grand défi a consisté à s'assurer que tous les centres et bateaux de croisière safari en Mer Rouge atteignent ces standards. Chaque objet a été contrôlé pendant deux à quatre jours par des inspecteurs qualifiés et ce, sur une période de plusieurs mois.

Chaque centre ou bateau a reçu au préalable les directives et les documents relatifs à l'inspection: informations sur le service de plongée, évaluation des risques, mesures préventives d'urgence, équipement disponible, son état et sa maintenance, documentation et entraînement.

Les inspecteurs ont observé les entraînements et ont noté les instructeurs. Ces observations ne se sont pas limitées aux salles de théorie ou aux piscines. Les inspecteurs sont allés sur les bateaux, ont évalué les plongées en mer, les briefings et les mesures préventives d'urgence.

Celui qui ne craint ni temps, ni argent, ni efforts afin que ces standards respectent les exigences de la CDWS, verra d'un très bon œil cette démarche de la part des autorités à l'encontre des «Red Sea Cowboys».

Plus de 30 magasins de plongée sur la Mer Rouge ont dûores et déjà perdu leur licence et se retrouvent maintenant sur une liste noire, et sont donc quasiment illégaux. Vous trouverez de plus amples informations ainsi qu'une liste des centres de plongée et des bateaux de croisière safari certifiés par la CDWS sur leur site Internet [www.cdws.travel](http://www.cdws.travel).

■ La camera egiziana per la subacquea e gli sport acquatici (CDWS, Chamber of Diving and Water Sports) fra poco concluderà i lavori di controllo effettuati in tutti i diving del Paese. Il governo vuole infatti incrementare gli standard per il servizio e la sicurezza.

La CDWS sottostà all'Ente di turismo. Nel 2008 ha commissionato a un team di esperti indipendenti l'ispezione dei diving e delle barche per crociere sub secondo gli standard ISO EN 14467/24803.

La sfida principale era: garantire che tutti i diving e le barche da crociera del Mar Rosso raggiungono questi standard. Ogni oggetto viene vagliato per un periodo di alcuni mesi per due fino a quattro giorni da ispettori qualificati.

Ogni diving o barca riceve prima le direttive e i documenti relativi al controllo: informazioni sul servizio d'immersione, valutazioni del rischio, dispositivi di emergenza, equipaggiamento a disposizione, il suo stato e la manutenzione, la documentazione e la formazione.

Gli ispettori osservano la formazione e valutano gli istruttori. Ciò non si limita al locale per le lezioni di teoria e alla piscina. Gli ispettori vanno sulle barche, valutano le immersioni, i briefing e i dispositivi di emergenza.

Chi non teme tempo, denaro e lavoro affinché i suoi standard corrispondano ai requisiti della CDWS è certamente molto favorevole ai procedimenti delle autorità contro i cosiddetti «Red Sea Cowboys».

Oltre 30 diving del Mar Rosso hanno già perso la loro licenza e figurano su una lista nera e sono dunque quasi illegali. Maggiori informazioni su questi standard e una lista dei diving e delle barche per le crociere sub certificati dalla CDWS offre il sito Internet [www.cdws.travel](http://www.cdws.travel).